

Macklemore, il rapper che ha infranto il silenzio dell'arte mainstream
sulla Palestina

Spesso, nella storia, la musica e l'arte in generale sono state lo strumento per veicolare potenti messaggi politici, per esprimere dissenso, per mettere in dubbio l'ordine costituito. Oggi siamo forse più lontani che mai da questo panorama, nonostante le immagini del massacro in corso a Gaza abbiano ormai inondato grandi e piccoli schermi. Nessuno può dire di non aver visto, di non aver sentito, di non aver saputo. Anche per questo, forse, **Hind's Hall** ha fatto tutto questo rumore. **Il nuovo brano di Macklemore**, rapper statunitense e volto noto del mainstream, ha squarciato il velo di silenzio dietro il quale si sono nascosti musicisti e artisti contemporanei. In Italia tra i rapper del panorama *pop* ci aveva già provato Ghali (anche se non certo nel modo esplicito e diretto dell'artista americano), ma il testo in inglese del rapper statunitense ha superato le barriere linguistiche ed è immediatamente diventato un fenomeno virale: in soli tre giorni il brano ha già collezionato milioni di visualizzazioni e ricondivisioni su tutti i principali social. *Hind's Hall*, come il nome con il quale gli studenti della Columbia University di New York hanno ribattezzato la sala del Rettorato, dopo averla occupata per chiedere la fine del sostegno statunitense ad Israele e la fine della guerra in Palestina. Il nome riprende quello di **Hind Rajab**, una bimba gazese di sei anni, brutalmente uccisa dai militari israeliani un paio di mesi fa, insieme alla sua famiglia.

Senza usare mezzi termini, Macklemore punta il dito contro il governo Biden, che da un lato finanzia e appoggia l'aggressione e l'occupazione israeliana e dall'altro si serve del proprio braccio armato, la polizia, per reprimere le proteste interne, ma anche contro l'industria della musica e il suo colpevole e consapevole silenzio. Il suo è un inno alle proteste, alla resistenza studentesca, al coraggio dei giovani che finalmente si sono alzati in piedi. Di seguito riportiamo il testo integrale del brano e la traduzione.

Yeah, the people, they won't leave

Già, le persone, loro non se ne andranno

What is threatenin' about divesting and wantin' peace?

Cosa c'è di minaccioso nel disinvestire e volere la pace?

The problem isn't the protests, it's what they're protestin'

Il problema non sono le proteste, ma ciò contro cui protestano

It goes against what our country is fundin'

Va contro ciò che il nostro Paese sta finanziando

Block the barricade until Palestine is free

Blocca la barricata fino a che la Palestina non sarà libera

Block the barricade until Palestine is free

Blocca la barricata fino a che la Palestina non sarà libera

When I was seven, I learned a lesson from Cube and Eazy-E

Macklemore, il rapper che ha infranto il silenzio dell'arte mainstream
sulla Palestina

Quando avevo sette anni ho imparato una lezione da Cube ed Eazy-E

What was it again? Oh yeah, fuck the police

Qual era già? Ah, giusto, fan***o la polizia

Actors in badges protecting property

Attori con distintivi che proteggono la proprietà

And a system that was designed by white supremacy

E un sistema disegnato dal suprematismo bianco

But the people are in the streets

Ma le persone sono per le strade

You can pay off Meta, you can't pay off me

Potete pagare Meta, ma non potete pagare me

Politicians who serve by any means

Politici che servono in ogni modo

AIPAC, CUFI, and all the companies

AIPAC, CUFI e tutte le aziende

You see, we sell fear around the land of the free

Vedi, vendiamo paura in tutta la terra della libertà

But this generation here is about to cut the strings

Ma questa generazione sta per tagliare i lacci

You can ban TikTok, take us out the algorithm

Potete bannare TikTok, rimuoverci dall'algoritmo

But it's too late, we've seen the truth, we bear witness

Ma è troppo tardi, abbiamo visto la verità, siamo testimoni

Seen the rubble, the buildings, the mothers and the children

Abbiamo visto le macerie, gli edifici, le madri e i figli

And all the men that you murdered and then we see how you spin it

E tutti gli uomini che avete ucciso e poi abbiamo visto come l'avete rigirata

Who gets the right to defend and who gets the right of resistance

Chi ha il diritto di difendersi e chi ha il diritto di resistere

Has always been about dollars and the color of your pigment, but

Ha sempre avuto a che fare con i dollari e il colore del vostro pigmento, ma

White supremacy is finally on blast

La supremazia bianca è finalmente esplosa

Screamin' "Free Palestine" 'til they're home at last

Urlando "Palestina Libera" fino a che alla fine saranno a casa

We see the lies in them, claimin' it's antisemitic to be anti-Zionist

Macklemore, il rapper che ha infranto il silenzio dell'arte mainstream
sulla Palestina

Abbiamo visto le bugie in loro, che dicono che è antisemita essere antisionista

I've seen Jewish brothers and sisters out there and ridin' in

Ho visto fratelli e sorelle israeliani là fuori cavalcare

Solidarity and screamin' "Free Palestine" with them

La solidarietà e urlare "Palestina Libera" con loro

Organizin', unlearnin' and finally cuttin' ties with

Organizzandosi, disimparando e alla fine tagliando i legami con

A state that's gotta rely on an apartheid system to uphold an occupyin' violent

Uno Stato che fa affidamento su un sistema di apartheid per mantenere l'occupazione
violenta

History been repeating for the last seventy-five

La storia si è ripetuta per gli ultimi 75 anni

The Nakba never ended, the colonizer lied

La Nakba non è mai finita, il colonizzatore ha mentito

If students in tents posted on the lawn

Se gli studenti stanno nelle tende si sono piantati nel prato

Occupyin' the quad is really against the law

Occupare il quadrilatero è davvero contro la legge

And a reason to call in the police and their squad

E una ragione per chiamare la polizia e le sue squadre

Where does genocide land in your definition, huh?

Dove si trova il genocidio nella vostra definizione, eh?

Destroyin' every college in Gaza and every mosque

Distruggere ogni università a Gaza e ogni moschea

Pushin' everyone into Rafah and droppin' bombs

Spingere tutti dentro Rafah e poi sganciare bombe

The blood is on your hands, Biden, we can see it all

Il sangue è sulle tue mani, Biden, lo vediamo tutti

And fuck no, I'm not voting for you in the fall

E ca**o no, non ti voterò in autunno

Undecided, you can't twist the truth, the people out here united

Indeciso, non puoi distorcere la verità, le persone qui fuori unite

Never be defeated when freedom's on the horizon

Mai sconfitte dove la libertà è all'orizzonte

Yet the music industry's quiet, complicit in their platform of silence

L'industria musicale è silenziosa, complice del silenzio delle loro piattaforme

Macklemore, il rapper che ha infranto il silenzio dell'arte mainstream
sulla Palestina

What happened to the artist? What do you got to say?

Che cosa è successo agli artisti? Che cosa avete da dire?

If I was on a label, you could drop me today

Se fossi stato in una casa discografica avreste potuto abbandonarmi oggi

I'd be fine with it 'cause the heart fed my page

Mi sarebbe andata bene perchè il cuore ha alimentato la mia pagina

I want a ceasefire, fuck a response from Drake

Voglio un cessate il fuoco, fan***o una risposta da Drake

What you willin' to risk? What you willin' to give?

Cosa avete intenzione di rischiare? Cosa avete intenzione di dare?

What if you were in Gaza? What if those were your kids?

E se foste stati voi in Gaza? E se fossero stati i vostri figli?

If the West was pretendin' that you didn't exist

Se l'Occidente facesse finta che voi non esisteste

You'd want the world to stand up and the students finally did, let's get it

Vorreste che il mondo si alzasse in piedi, e gli studenti finalmente l'hanno fatto,
andiamocelo a prendere

[di Valeria Casolaro]